

La concordance des temps dans le discours indirect (discours rapporté)

le discours direct

Il dit: „Le train part à dix heures.“
 Il dit: „Le train partira à dix heures.“
 Il dit: „Le train est parti à dix heures.“

Il a dit: „Le train part à dix heures.“
 Il a dit: „Le train partira à dix heures.“
 Il a dit: „Le train est parti à dix heures.“

le discours indirect

Il dit que le train part à dix heures.
 Il dit que le train partira à dix heures.
 Il dit que le train est parti à dix heures.

Il a dit que le train partait à dix heures.
 Il a dit que le train partirait à dix heures.
 Il a dit que le train était parti à dix heures.

V případě, že se jedná o dva po sobě následující děje, ten který se udál dříve je vyjádřen kondicionálem minulým (conditionnel passé, ten, který následoval je vyjádřen kondicionálem přítomným (conditionnel présent).

Il a dit: On se retrouvera après que le train aura quitté la gare.

Il a dit qu'on se retrouverait après que le train **aurait** quitté la gare.

Pokud uváděcí sloveso (verbe introductif) je v imparfait, conditionnel nebo plus-que-parfait, v nepřímé řeči není změna.

Lucien **dormait**.
 A 6 heures, Sophie était déjà partie.

Lucien **aimerait** partir plus tôt.

Jacques aurait pu vous aider.

Elle a dit que Lucien dormait.
 Elle a dit qu'à 6 heures Sophie était déjà partie.
 Elle a dit que Lucien aimerait partir plus tôt.
 Elle a dit que Jacques aurait pu vous aider.

Poznámka :

Aller + infinitiv

Etre en train de + infinitiv

Venir de + infinitiv

Il dit que le train va partir. Il a dit que le train allait partir.

Il dit que le train est en train de partir. Il a dit que le train était en train de partir.

Il dit que le train vient de partir. Il a dit que le train venait de partir.

Pozor na osobní zájmena !!

Il m'a dit : Mon père va **m'acheter** un nouveau vélo.

Řekl mně: Můj otec mně koupí nové kolo

Il m'a dit que son père allait **lui acheter** un nouveau vélo.

Řekl mně, že jeho otec mu koupí nové kolo.

